

Sinh Hoạt  
**CỘNG  
ĐỒNG**

# Họp Mặt Câu Lạc Bộ Sách NHÀ VIỆT NAM – Kỳ 18

● TRỊNH BÌNH AN ghi

**T**hứ Bảy, 12 tháng 9 năm 2015 tại Nhà Việt Nam (308 Hillwood Ave, Falls Church, Virginia) đã có buổi Họp Mặt Book Club (tức Câu Lạc Bộ Sách Nhà Việt Nam) từ 2 tới 5 giờ chiều. Đây là sinh hoạt định kỳ hàng tháng để những người yêu sách và yêu tiếng Việt gặp gỡ, trò chuyện, trao đổi tâm tình và ưu tư về sách vở và bảo tồn tiếng Việt.

Sinh hoạt Book Club kỳ 18 lần này gồm có ba sinh hoạt: Thứ nhất, thuyết trình của ông Nguyễn Ngọc Bích về cuốn sách *Cảo Thơm Lân Giở* của Hồ Trường An, do Tổ Hợp Xuất Bản Miền Đông vừa ấn hành. Thứ hai, thuyết trình của ông Chu Lynch về cuốn sách *Giáo sư Nguyễn Ngọc Huy-Nhà Chí Sĩ Thời Đại* và phim tài liệu *Di Sản Giáo Sư Nguyễn Ngọc Huy*.

Cuối cùng là một cuộc hội luận với đề tài *Các Ấn Số Chánh Trị Trong Tiểu Thuyết Võ Hiệp Kim Dung một trong những tác phẩm nổi tiếng của Gs. Huy*.

Cả ba tác phẩm này đều do Câu Lạc Bộ Đăng Phương thực hiện và hiện được lưu trữ trên trang điện tử của Thư Viện Nguyễn Ngọc Huy :

<http://www.thuviennguyengochuy.com/>

và Vietnam Film Club :

<http://vietnamfilmclub.org>

Một trận mưa to đã lướt qua, vừa đủ để lấy bớt cái nóng bức mùa hè nhưng cũng đủ để đem lại những cuộc đụng xe khắp nơi. Có lẽ vì bị kẹt trong đám “ngựa xe như nước” nên giáo sư Nguyễn Ngọc Bích đến trễ. Và chương trình phải thay đổi. Ông Chu Lynch phải nói chuyện trước.

Ông Chu Lynch là người đồng sáng lập Vietnam Film Club vào năm 2011 và cũng là editor của VFC. Phim tài liệu đầu tay của ông chính là phim *Di Sản Giáo Sư Nguyễn Ngọc Huy*.

Một điều đặc biệt là khi Chu Lynch biết đến tên Nguyễn Ngọc Huy thì người giáo sư khả kính và tài năng này đã vĩnh viễn ra đi từ vài năm trước. Tuy chưa từng gặp mặt, nhưng Chu Lynch rất ngưỡng mộ giáo sư Huy vì nhiều lý do:

- Cuộc đời Gs Huy là bản trường ca về tình yêu quê hương và tấm gương phục vụ đất nước đến hơi thở cuối cùng.

- Chủ trương của ông về xây dựng tương lai rõ rệt và khả thi.

- Di sản ông để lại có thể tóm tắt: Những tác phẩm nghiên cứu giá trị về văn hóa và chính trị, một nền Dân Chủ Pháp Trị cho tương lai của Việt Nam hậu cộng sản.

- Điểm sáng chói nhất nơi ông là có viễn kiến. Ông đi trước quần chúng để hướng dẫn quần chúng. Có thể nói ông là một “cái đồng hồ đi trước thời gian”.

- Lòng bao dung của ông với mọi người. Đó chính là sức mạnh chân chính của một nhà lãnh đạo.

Theo Chu Lynch, một con người với những đặc điểm hiếm có như thế xứng đáng là nhân vật cần đưa vào phim tài liệu lịch sử. Thế hệ sau sẽ nhận ra ông là một anh hùng dân tộc, để khỏi nhầm lẫn với những kẻ thần phục ngoại bang được tô vẽ như thần thánh. Trong cuộc chiến đấu vì dân chủ tự do, người đấu tranh cần trang bị cho mình một chủ trương, lập

trường vững chắc, cần làm đầy trái tim tình yêu quê hương, thì khi vận động quần chúng mới đủ khả năng thuyết phục và không bị mất phương hướng trước những thử thách. Nơi giáo sư Huy, có đầy đủ những thứ trang bị đó để làm gương sáng cho những ai người hoạt động chính trị, cho những nhà lãnh đạo tương lai khi cộng sản sụp đổ.

Để thực hiện cuốn phim tài liệu, ông Chu Lynch đã về Việt Nam, đến tận quê quán của giáo sư Huy để tìm hiểu. Nhưng tại đó, không còn ai biết gì về cái tên Nguyễn Ngọc Huy nữa, ngoài một người lớn tuổi duy nhất là nhân chứng, bởi ông đã rời quê quán vì chiến tranh năm 1937.

Song song với cuốn phim là cuốn sách *Giáo Sư Nguyễn Ngọc Huy-Nhà Chí Sĩ Thời Đại*. Cuốn sách gồm những bài viết của nhiều tác giả về giáo sư Huy. Bài viết của Chu Lynch có tựa *Người Đi Non Nước Ở Lại* kể lại những giây phút cuối cùng – suốt cuộc đời Nguyễn Ngọc Huy chỉ có Thần Chết mới khiến được ông ngưng làm việc.

Tiếp theo phần trình bày của ông Chu Lynch, ông Đào Trường Phúc (chủ bút tuần báo Phố Nhỏ và cũng là một võ sư Võ Đường Thiếu Lâm Virginia) phụ trách phần hội luận về tác phẩm *Các Ấn Số Chánh Trị Trong Tiểu Thuyết Võ Hiệp Kim Dung*. Lý do Book Club chọn tác phẩm này trong rất nhiều cuốn biên khảo giá trị của Nguyễn Ngọc Huy là nhằm đào sâu sự nghiên cứu của tác giả, phân tích đối chiếu giữa lý thuyết và hành động của các thể lực chính trị trên



bàn cờ quốc tế, từ đó hướng đến một sinh lộ cho dân tộc Việt Nam trong viễn tượng toàn cầu.

Kim Dung, một nhà văn nổi tiếng của Hồng Kông, đã sáng tác tất cả 15 tác phẩm võ hiệp làm say mê hàng triệu người đọc khắp nơi. Trong Câu Lạc Bộ Sách Nhà Việt Nam có những hội viên đã từng tham gia hoặc theo dõi sinh hoạt văn học miền Nam vào những năm 60, 70 và chứng kiến sự thâm nhập của các tác phẩm Kim Dung – như ông Nguyễn Ngọc Bích, bà Đào Thị Hợi, ông Nguyễn Văn Thành, ông Lữ Đức Kỳ... — nên đã lần lượt đóng góp vào cuộc hội luận và kể lại nhiều giai thoại lý thú.

Một trong những giai thoại là về tác phẩm *Ý Thiên Đồ Long Ký*, tên chính thức của bộ truyện là thế, nhưng dịch giả Tiền Phong Từ Khánh Phụng không biết nghĩ sao lại chơi một đường lả lướt để dịch thành *Cô Gái Đồ Long*. Đó là cuốn sách thứ ba được dịch qua Việt ngữ nhưng lại trở thành tác phẩm ăn khách nhất, phải chăng vì cái tên quá hấp dẫn!

Một giai thoại khác là về nhân vật Nhạc Bất Quần trong *Tiểu Ngạo Giang Hồ*, ngay chính người dịch – Hàn Giang Nhạn, khi bắt đầu dịch từ “feuilleton” bên Hồng Kông gửi qua, đã không hề biết đó là một kẻ nguy quân tử. Lý do vì trong tiếng Tàu ngôi thứ ba không hề có sự phân biệt chi ly kẻ xấu người tốt như trong tiếng Việt mà chỉ có một chữ “thà”

như chữ “he/she” trong tiếng Anh. Vì thế, phần đầu truyện nhân vật Nhạc Bất Quần tỏ ra là đường đường một vị quân tử, khiến cho chính dịch giả cũng tưởng lầm và dùng danh xưng đáng kính như “tiên sinh.” Nhưng đến phần sau, khi diễn biến bộ truyện cho thấy họ Nhạc thật ra là một kẻ đã tâm trùng trùng ẩn sau một bộ mặt đứng đắn thì ông Hàn Giang Nhạn chững hững và bối rối, không lẽ bây giờ ngang xương đổi thành “gã”, “y”, “hắn” hay sao. Một câu chuyện nhỏ nhưng đủ cho thấy cái hấp dẫn của truyện võ hiệp Kim Dung cũng như cái khó khăn của người làm báo thời thập niên 70.

Đi vào cuốn *Các Ẩn Số Chính Trị* thì theo giáo sư Nguyễn Ngọc Huy, năm nhân vật Võ Lâm Ngũ Bá được Kim Dung mô tả với những đặc điểm của năm siêu cường thế giới trong thế kỷ 20, gồm: • Đông Tà (Hoàng Dực Sư) là Nhật Bản • Nam Đế (Đoàn Trí Hưng) là Thái Lan • Tây Độc (Âu Dương Phong) là Châu Âu • Bắc Cái (Hồng Thất Công) là Liên Xô • Trung Thần Thông (Vương Trùng Dương) là Trung Hoa.

Ngoài ra, còn có: • Dương Quá là Hoa Kỳ • Hoàng Dung (con gái Hoàng Dực Sư) là Stalin • Nhạc Bất Quần là Tưởng Giới Thạch, và nhiều nhân vật khác nữa...

Với trí nhớ và khả năng liên hệ sự kiện hiếm có, giáo sư Huy đã phân tích võ công, tính cách và hành xử

của từng nhân vật để rồi đối chiếu với tính cách của các cường quốc và các nhà lãnh đạo, từ đó đưa ra những khám phá bất ngờ nhưng rất hữu lý.

Ví dụ, nếu như Vương Trùng Dương đại diện cho nền văn minh Trung Hoa cổ đại qua hình ảnh một chính nhân quân tử trong bộ *Xạ Điều Anh Hùng Truyện* (tức *Anh Hùng Xạ Điều*) thì Kim Dung cũng nhìn ra sự xuống dốc thảm hại của đất nước ngàn năm này khi mô tả giáo phái Toàn Chân do họ Vương sáng lập chỉ sau ba đời là đã suy thoái đến mức hèn hạ với những gã đệ tử như Triệu Chí Kính, Doãn Chí Bình khiến ai đọc qua bộ *Thần Điều Đại Hiệp Lữ* (tức *Thần Điều Đại Hiệp*) cũng thấy ngao ngán.

Ngược lại, một đất nước chỉ vài trăm năm, lại thường bị chế diễu là “tạp chủng quốc” như Hoa Kỳ thì trở thành siêu cường số một thế giới qua nhân vật Dương Quá.

Chữ “*quá*” có nghĩa là “lầm lỗi” bởi vì Dương Khang đã bức hại Mục Niệm Từ mới sinh ra chàng.

Lớn lên như một đứa con hoang, nhưng Dương Quá đã vượt qua thù hận cá nhân để rồi cuối cùng trở thành một đại hiệp ra tay giúp đỡ những người giết cha mình là Quách Tĩnh và Hoàng Dung để cùng chống lại quân xâm lược Mông Cổ. Dương Quá cũng học được võ công của nhiều cao thủ võ lâm để làm thành môn võ riêng của mình.

Những điều ấy cho thấy tinh thần phóng khoáng và cầu tiến của đất nước Hoa Kỳ. Tình yêu và sự kính trọng của họ Dương dành cho Tiểu Long Nữ còn thể hiện sự tôn trọng phụ nữ ở người Mỹ. Câu nói “Người đời trọng nam khinh nữ - Riêng Dương Quá này trọng nữ khinh nam” cho tới ngày nay vẫn nên được các đấng mày râu suy ngẫm vậy!

Sự tác hại của chủ nghĩa cộng sản – theo Gs Nguyễn Ngọc Huy, đã được Kim Dung mô tả vô cùng khéo léo trong bộ truyện *Tiểu Ngạo Giang Hồ* qua nhân vật Nhậm Ngã Hành (tiêu biểu cho Mao Trạch Đông), Đông Phương Bất Bại (Lưu Thiếu Kỳ), Triều Dương Thần Giáo (đảng Cộng Sản Trung Hoa). Giáo sư Huy phân tích như sau:

“Việc hủy diệt các ý kiến, tư tưởng và nhứt là tình cảm cá nhân đến mức tố cáo, nguyên rủa hay sát hại cha mẹ ông bà mình là một hành động làm cho người bị mất nhân tánh. Nó giúp người đạt mức “bất bại” trong cuộc tranh đấu chánh trị, nhưng cũng làm cho người không còn hoàn toàn là người. Nó đã được Kim Dung so sánh với việc tự thiến để luyện võ công theo Quy Hoa Bảo Điển, làm cho người đạt mức “bất bại” trong cuộc tranh đấu bằng võ công, nhưng

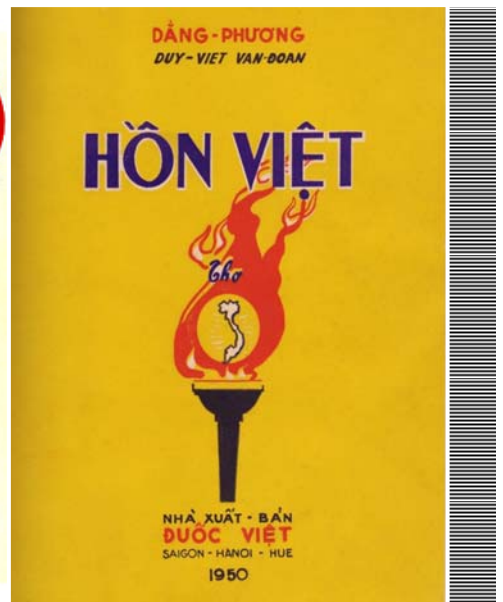
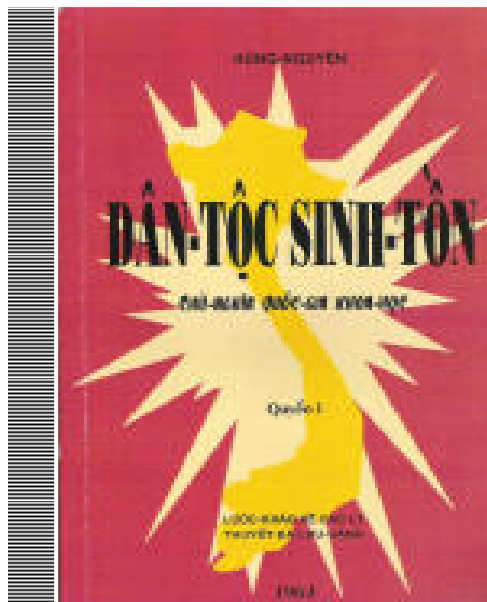
cũng đồng thời làm cho người trở thành ái nam ái nữ tức là một con người tàn tật. Qua các dữ kiện trên, ta có thể bảo rằng Kim Dung đã dùng Quy Hoa Bảo Điển để ám chỉ chủ nghĩa Lenin-Stalin đã được Trung Cộng áp dụng trong việc tổ chức và hoạt động của mình.

“Về phần Nhậm Ngã Hành, công phu độc đáo của ông là Hấp Tinh Đại Pháp. luyện được công phu này rồi thì khi thân thể mình đụng chạm với thân thể người khác, mình có thể thâm hút công lực của họ vào thân thể mình. [...] Qua cách thức Kim Dung mô tả Hấp Tinh Đại Pháp, ta có thể nghĩ rằng ông đã muốn nói đến một kỹ thuật đặc biệt của Trung Cộng nói riêng và Cộng Sản các nước nói chung trong việc đối phó với các đoàn thể chánh trị khác. Thường thì họ chĩa mũi dùi vào đoàn thể bị xem là kẻ thù số một và sẵn sàng liên minh với các đoàn thể khác, hoặc thành lập một mặt trận với các đoàn thể khác để triệt hạ kẻ thù bị đặt lên hàng số một. Khi kẻ thù số một này đã bị hạ rồi thì đoàn thể trước đây bị xem là kẻ thù số hai và đang liên minh với họ hay đang ở trong một mặt trận với họ bị họ nâng lên hàng kẻ thù số một và tìm cách triệt hạ.

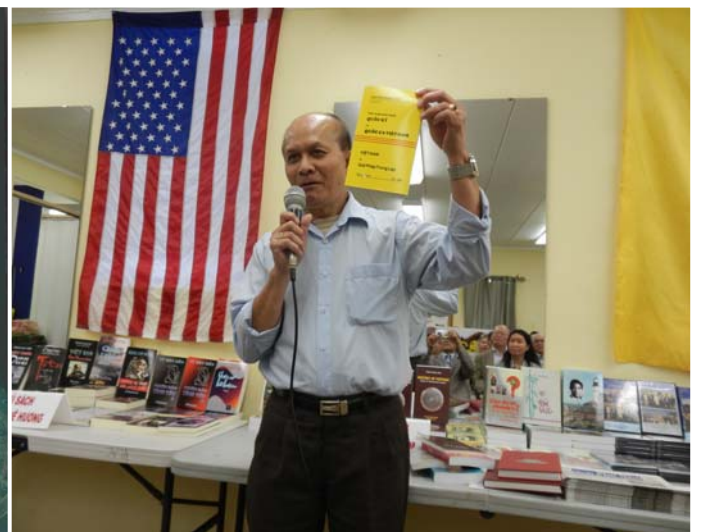
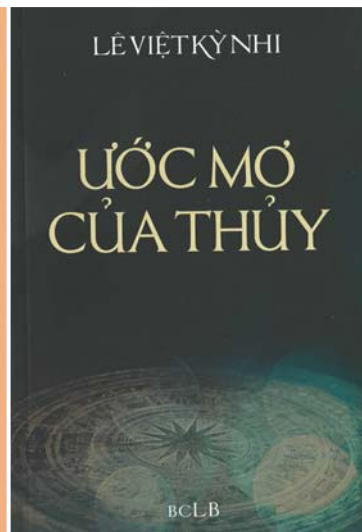
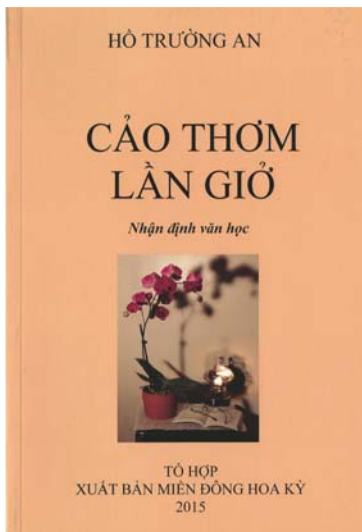
“Một trong các biện pháp mà

Triều Dương Thần Giáo áp dụng là sự khủng bố để làm cho mọi người phải sợ hãi mà tùng phục mình. Các kỹ thuật tổ chức nói đây: từ việc áp dụng kỷ luật nghiêm khắc với người trong đoàn thể qua việc dùng biện pháp hữu hiệu để kềm chế họ đến việc nghi kỵ mọi người và dùng người này để theo dõi, kiểm soát, kềm chế người kia... đều là những kỹ thuật làm việc do Lenin sáng chế rồi được Stalin cải thiện và được người cộng sản áp dụng ở khắp nơi. Nhờ các kỹ thuật đó, Đảng Cộng Sản đã làm cho các đảng viên bị bắt buộc phải luôn luôn theo đúng đường lối của Đảng và không dám chống chọi lại cấp trên. Triều Dương Thần Giáo đã tìm mọi cách để triệt hạ tất cả các môn phái võ lâm và bắt quân hào tùng phục mình. Mưu đồ này đã được nói lên rõ rệt qua câu của giáo chủ Triều Dương Thần Giáo: “Trường trị thiên thu - Nhất thống giang hồ...”

Tưởng cũng nên nhắc lại, lúc ban đầu, Kim Dung tỏ ra có thiện cảm với các đoàn thể theo tư tưởng xã hội chủ nghĩa và các quốc gia theo chế độ cộng sản. Nhưng đến năm 1950, trong cuộc Cách Mạng Đại Nhảy Vọt, gia đình ông đã bị quy là thành phần địa chủ, cha ông bị đấu tố, từ đó ông mất







liên lạc với gia đình. Khi nhận ra bộ mặt thật của chế độ, một số những nhân vật qua ngòi bút của nhà văn càng lúc càng thể hiện sự tàn độc của cộng sản một cách rõ rệt hơn. Vì thế truyện võ hiệp của Kim Dung đã bị nhà cầm quyền Trung Cộng tuyệt đối cấm đoán trong một thời gian dài, đặc biệt hai bộ *Tiểu Ngạo Giang Hồ* và *Lộc Đỉnh Ký* được coi là hàm chứa sự chế giễu và đả kích chế độ cộng sản nhiều nhất.

Truyện võ hiệp Kim Dung có cùng chung số phận với sách báo miền Nam sau Tháng Tư 1975.

Chúng bị tịch thu, bị đốt cháy. Nhưng chúng vẫn không chết.

Ông Lữ Đức Kỳ - một bác sĩ y khoa rất mê sách, chia xẻ câu chuyện có thật. Khi còn ở Việt Nam, ông lén cất giấu một số sách truyện vì không nỡ đem vứt hay đem đốt. Một cán bộ cộng sản quen đã năn nỉ xin ông cho mượn về đọc. Anh cán bộ này cũng rất sợ bị tố giác đọc truyện “ngụy” nên phải xé ra từng tờ để lén đọc. Anh đọc mê đọc man, nhưng nhờ đó mà thành... thông minh. Anh thú thực với bác sĩ Kỳ nhờ đọc Kim Dung nên trình độ lý luận khá hẳn lên!

Thấy anh cán bộ mê đọc sách, bác sĩ Kỳ tuy tiếc đứt ruột khi nhìn mấy cuốn sách yêu quý bị “phanh thầy” tan nát nhưng dù sao cũng thấy vui vì, cuối cùng, cái đúng và cái đẹp

vẫn đi vào lòng người bất chấp mọi cấm đoán .

Tin vui giờ chót, giáo sư Nguyễn Ngọc Bích cuối cùng đã “xông pha” ra khỏi dòng xe bất tận. Ông đem theo một bất ngờ lý thú, đó là tác phẩm *Ước Mơ Của Thủy*. Tác giả sách là Lê Việt Kỳ Nhi, một thiếu nữ chỉ khoảng 30, trong nhóm Bước Chân Lạc Hồng. Cuốn sách tuy chỉ hơn 100 trang nhưng gần như từng dòng đều mang một nội dung chất chứa suy nghĩ độc đáo. Cuốn sách dành những trang trân trọng nhất cho phần Nguồn Cội, phải tìm về nguồn cội thì mới biết được ta từ đâu đến để định ra con đường trước mặt. Những chương viết về Giáo Dục và về Nhân Bản Luận cũng rất đặc biệt. Gs Bích cho rằng, với tuổi trẻ Việt Nam hôm nay, đặc biệt là các phụ nữ trẻ dần thân như Nguyễn Phương Uyên, Đỗ Thị Minh Hạnh, Huỳnh Thực Vy, Tạ Phong Tần, Phạm Thanh Nghiên, Lê Thị Công Nhân, Nguyễn Thị Từ Huy v.v... đã đến lúc chúng ta cần xét lại các định kiến cổ hủ về phụ nữ. *Ước Mơ của Thủy* là ước mơ của cô gái tên Thủy nhưng cũng có thể hiểu đó không gì khác hơn là “*Ước Mơ của Nước*”, của một đất nước trong cơn trở mình thoát ách cộng sản để vươn tới bình minh tự do.

Giáo sư Nguyễn Ngọc Bích dành những phút sau để giới thiệu tác

phẩm biên khảo *Cỏ Thơm Lần Giờ* của Hồ Trường An. Đây là một trong những nhà văn có sức sáng tác mãnh liệt nhất với trên 60 tác phẩm đủ mọi thể loại, từ tiểu thuyết cho tới biên khảo và phê bình, với các lãnh vực trải dài từ âm nhạc đến kịch nghệ, từ điện ảnh đến sân khấu...

Tuy nhiều như thế nhưng hầu như mọi cuốn sách của Hồ Trường An đều được bạn đọc đón nhận rất nồng nhiệt. Tác phẩm *Cỏ Thơm Lần Giờ* cũng sẽ cống hiến bạn đọc những giây phút không kém phần lý thú.

\*

Họp Mặt Book Club kỳ 19 sẽ được thay thế bởi buổi ra mắt sách *Việt Nam Cuộc Chiến Leo Đốc – Uphill Battle* của tác giả Frank Scotton do Phan Lê Dũng chuyển ngữ và Tủ Sách Tiếng Quê Hương xuất bản, vào lúc **3 giờ chiều Thứ Bảy 10 tháng 10 năm 2015** tại **Providence Recreation Center — 7525 Marc Drive, Falls Church.**

Xin mời vào trang mạng Nhà Việt Nam ([www.vnlac.org](http://www.vnlac.org)) để đọc bản điện tử của nguyệt san Tin Sách từ số 1 đến số 14 cũng như xem các bài vở, hình ảnh và theo dõi chương trình sinh hoạt của Book Club. Mọi liên lạc xin gửi về điện thư :

[tiengquehuongbookclub@gmail.com](mailto:tiengquehuongbookclub@gmail.com)

● TRỊNH BÌNH AN